

יחידת הוראה בנושא: חשיבה מחוץ לקופסה – התפקיר خارج الصندوق

מחברת היחידה: הילין זעריר

מיועדת לחט"ב – חט"ע (כיתות ט – י"ב)

הקדמה: סיפור עממי מתוך מקבץ סיפורים עם מוסר השכל שהדמות הראשית בהם
הוא "ג'וחא".

קטע קריאה:

ذَكَاءُ جُحَا

فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ كَانَ حَسَنٌ حَزِينًا جِدًّا، فَذَهَبَ إِلَى رَفِيقِهِ جُحَا وَقَالَ لَهُ:

"أُرِيدُ أَنْ أَصْنَعَ خَتْمًا بِاسْمِي وَلَيْسَ عِنْدِي مَالٌ يَكْفِينِي!".

فَقَالَ لَهُ جُحَا: " لَا تَقْلَقْ يَا رَفِيقِي، سَنَذْهَبُ مَعًا إِلَى صَانِعِ الْأَخْتَامِ وَنَرَى كَمْ
السَّعْرُ!".

ذَهَبَ جُحَا وَرَفِيقُهُ إِلَى صَانِعِ الْأَخْتَامِ وَسَأَلَاهُ: " كَمْ سِعْرَ صُنْعِ الْحَرْفِ الْوَاحِدِ؟"
فَأَجَابَ صَانِعِ الْأَخْتَامِ: " سِعْرُ كُلِّ حَرْفٍ هُوَ عَشْرَةَ دَرَاهِمَ فَقَط!".

نَظَرَ جُحَا إِلَى رَفِيقِهِ وَفَهِمَ أَنَّهُ لَا يَمْلِكُ هَذَا الْمَبْلَغَ، فَفَكَّرَ ثُمَّ قَالَ لِصَانِعِ
الْأَخْتَامِ: " حَسَنًا، أُرِيدُ أَنْ تَصْنَعَ لَنَا خَتْمًا بِاسْمِ (حَس) ".

تَعَجَّبَ الصَّانِعُ مِنَ كَلَامِ جُحَا وَبَدَأَ بِصُنْعِ الْخَتْمِ، وَبَعْدَ أَنْ أَنْهَى تَرْكِيْبَ الْاسْمِ
وَأَرَادَ أَنْ يَضَعَ النُّقْطَةَ فَوْقَ حَرْفِ الْخَاءِ، قَالَ لَهُ جُحَا: " اِنْتَظِرْ! أُرِيدُ أَنْ تَضَعَ
النُّقْطَةَ عَلَى آخِرِ حَرْفِ السِّينِ وَلَيْسَ فَوْقَ حَرْفِ الْخَاءِ!".

فَفَهِمَ الصَّانِعُ ذَكَاءَ جُحَا وَاحْتَرَمَ كَلَامَهُ اللَّطِيفَ، وَابْتَسَمَ لَجُحَا وَرَفِيقِهِ وَقَالَ
لَهُمَا: " حَسَنًا، بِكُلِّ سُرُورٍ " وَلَمْ يَأْخُذْ مِنْهُمَا الْمَالَ.



المُفْرَدَات

ذَكِيّ, ذَكَاءُ - חכם, חכמה | حَزِين - עצוב | صَنَعَ - עשה, יצר | خَتَم (ج)
أَخْتَام - חותמת | قَلِق - ידאגה | سِعْر - מחיר | نَظَرَ - הסתכל |
فَهَم - הבין | مَبْلَغ - סכום | فَكَّر - חשב | تَعَجَّب - התפלא | أُنْهَى - סיים
| وَضَعَ - שם | نُقْطَةٌ - נקודה, טיפה | اِنْتَبَر - חיכה | اِحْتِرَام - כבוד |
كَلَام - דיבורים | لَطِيف - נעים | اِبْتَسَم - חייך | بَكَّلَ سُرُور - בשמחה רבה.

أَجِيبُوا حَسَبَ التَّعْلِيمَات / השיבו בהתאם להוראות:

1. تَرْجِمُوا إِلَى الْعِبْرِيَّة / תרגמו לעברית:

- א. كان حَسَنَ حَزِينًا جِدًّا - _____
- ב. لَيْسَ عِنْدِي مَالٌ يَكْفِينِي - _____
- ג. سَنَذْهَبُ مَعًا إِلَى صَانِعِ الْأَخْتَامِ - _____
- ד. سِعْرُ كُلِّ حَرْفٍ هُوَ عَشْرَةٌ دَرَاهِمٍ فَقَطْ - _____
- ה. وَفَهُمْ أَنَّهُ لَا يَمْلِكُ هَذَا الْمَبْلَغُ - _____
- א. تَعَجَّبَ الصَّانِعُ مِنْ كَلَامِ جُحَا - _____
- א. اِحْتَرَمَ الصَّانِعُ كَلَامَهُ اللَّطِيفِ - _____

2. اكتبوا "صحيح" أو "خطأ" / כתבו "נכון" או "לא נכון":

_____ لم يفهم جحا أن رفيقه لا يملك هذا المبلغ

3. إختاروا الإجابة الصحيحة / בחרו בתשובה הנכונה: בכינוי הקניין (ה)

במילה **גִּלְמֵה** מתכוונים ל:

א. **جحا** ב. **حسن** ג. **الصانع**

4. أجبوا بالعبرية / השיבו בעברית:

א. **לماذا كان حسن حزينًا؟**

ב. **إلى أين ذهب جحا وحسن ولماذا؟**

ג. **لماذا طلب جحا من صانع الختم أن يضع النقطة على آخر حرف**

السين وليس فوق حرف الخاء؟

5. أَجِيبُوا بِالْعَرَبِيَّةِ / השיבו בערבית:

האם היצרן/בעל המלאכה הסכים להצעה של ג'וחא? העתיקו את המשפט המוכיח את תשובתכם.

איך הייתם מתארים את האווירה ששררה בסוף הסיפור? העתיקו את הביטוי המוכיח את תשובתכם.

6. أَكْمِلُوا بِالْعَرَبِيَّةِ / השלימו בערבית:

א. _____ كُلَّ حَرْفٍ هُوَ عَشْرَةٌ دَرَاهِمٌ فَقَطَّ.

ב. _____ الصَّانِعِ مِنْ كَلَامِ جُحَا.

ג. فَهَمَ الصَّانِعِ نِكَاءَ جُحَا وَاحْتَرَمَ _____ اللطيف.

ד. لَمْ يَأْخُذْ _____ مِنْ جُحَا وَحَسَنَ الْمَالِ.

מחסן המילים: الصَّانِعِ - سِعْرُ - تَعَجَّبَ - كَلَامُهُ

7. מספרו את המשפטים הבאים בהתאם להשתלשלות האירועים:

- فَهَمَّ جُحَا أَنْ رَفِيقَهُ لَا يَمْلِكُ هَذَا الْمَبْلَغَ مِنَ الْمَالِ.
- ذَهَبَ جُحَا وَحَسَنَ إِلَى صَانِعِ الْأَخْتَامِ.
- فَفَهَمَ الصَّانِعُ ذِكَاةَ جُحَا وَاحْتَرَمَ كَلَامَهُ.
- ذَهَبَ حَسَنَ إِلَى رَفِيقِهِ جُحَا.
- طَلَبَ جُحَا مِنْ صَانِعِ الْأَخْتَامِ أَنْ يَضَعَ النُّقْطَةَ عَلَى آخِرِ حَرْفِ السَّيْنِ.

8. ענו בעברית: מַה הוּא המַעְרִי מִן القِصَّة?

9. משימות/ - בחרו אחת מהמשימות הבאות:
- א. תנו שם חדש לסיפור וציירו / צרו כריכה לסיפור באמצעות ציור, צילום, בינה המלאכותית וכו' ...
 - ב. בחרו 2-3 שורות מהסיפור וספרו אותן בע"פ בערבית דבורה.
 - ג. המחיזו / הכינו סרטון המחזה לסיפור.
 - ד. הכינו משחק קופסה / דיגיטלי הממחיש את תוכן הסיפור.